

# Isa

## Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וְהִיתָּהּ מְעִיר מוֹכֵר דַּמְשִׁיק הָנָה דַּמְשִׁיק מְשָׂא 1  
lan-dados saking-dados-kitha dipun-singkiraken Damsik lah Damsik pawarta-awrat  
[H1961](#) [H5493](#) [H1834](#) [H2009](#) [H1834](#)  
מְפֹלָה: מְעִי  
reruntuhan gundukan  
[H4596](#)

Wangsit tumrap Damsyik. Sanyata Damsyik ora bakal lestari dadi kutha, mengko bakal dadi tumpukan jugrungan;

וְאֵין וְרָבְצוּ תְהִינָה לְעֶדְרִים עָרֵר עָרִי עֲזֹבוֹת 2  
lan-boten-wonten lan-leren dados tumrap-pepanthan-wedhus Aroer kitha-kitha dipun-tilar  
[H0369](#) [H7257](#) [H1961](#) [H5739](#) [H6177](#)  
מִתְקִיר: ingkang-nggegirisi  
[H2729](#)

kampung-kampung bakal disuwungake ing salawase lan bakal dadi papan kanggo pepanthaning raja kaya, kang mlegung kalawan ora karidhu ing sapa-sapa.

אַרָם וּשְׂאָר מְדַמְשִׁיק וּמַמְלָכָה מְאֵפְרַיִם מְבֶטֶן וְנִשְׁבֵּת 3  
Aram lan-sisanipun saking-Damsik lan-karajan saking-Efraim beteng lan-sirna  
[H0758](#) [H7605](#) [H1834](#) [H4467](#) [H0669](#) [H4013](#)  
ס: צְבָאוֹת: יְהוָה נָאִם יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-כְכָבוֹד  
(s) Ingkang-Mahakuwaos Yéhuwah pangandika dados Israel para-putra-kados-kamulyan  
[H3068](#) [H5002](#) [H1961](#) [H3478](#) [H3519](#)

Efraim bakal kelangan beteng-betenge, lan pangwasaning karajan bakal sirna saka ing Damsyik, uga kekarene Aram bakal sirna kabeh padha kaya kamulyane wong Israel, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa tumitah.

בְּשָׂרוֹ וּמְשָׁמֵן יַעֲקֹב כְּבוֹד יָדֵל הָהוּא בֵּינוֹם יְהוָה 4  
badanipun lan-lemu Yakub kamulyan dados-tipis punika ing-dinten lan-dados  
[H11320](#) [H3290](#) [H3519](#) [H1809](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)  
יְרֻזָּה: dados-kuru  
[H7329](#)

Ing wektu iku kamulyane Yakub bakal suda, lan kemakmurane bakal susut;

וּזְרָעוֹ קֶמְחָה קִצִּיר כְּאֶסֶף וְהִיתָּהּ 5  
lan-lengenipun gandum-jumeneng panenan kados-anggenipun-nglempakaken lan-dados  
[H2220](#) [H7054](#) [H0622](#) [H1961](#)  
רְפָאִים: בְּעֵמֶק שְׁבָלִים כְּמִלְקֵט וְהִיתָּהּ יִקְצֹר שְׁבָלִים  
Refaim ing-lembah winih kados-anggenipun-nglempakaken lan-dados maneni winih  
[H6010](#) [H3950](#) [H1961](#)

kaanane kaya gandum kang digegem arep dienehi lan tangane methiki wewulen, utawa kaya wewulen kang dipethik ing wong ana ing lembah wong Refaim.

כְּנָקָה	עוֹלָה	בו	וְנִשְׂאֵר-			
kados-anggenipun-nggoyang <a href="#">H5363</a>	woh-ingkang-taksih-wonten <a href="#">H5955</a>	ing-piyambakipun	lan-taksih-wonten- <a href="#">H7604</a>			
חֲמִשָּׁה	אֲרְבַּעַה	אָמִיר	בְּרָאשׁ	נְרִיזִים	שְׁלֹשָׁה	זֵית
gangsals <a href="#">H2568</a>	sekawan <a href="#">H0702</a>	pang-paling-nginggil <a href="#">H0534</a>	wonten-pucuk	woh-zaitun <a href="#">H1620</a>	tiga <a href="#">H7969</a>	wit-zaitun <a href="#">H2132</a>
ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נָאֵם-	פְּרִיָּה	בְּסַעֲפִיָּה
(s)	Israel <a href="#">H3478</a>	Gusti-Allahipun <a href="#">H0430</a>	Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	pangandika- <a href="#">H5002</a>	ingkang-subur <a href="#">H6509</a>	wonten-ing-pang-pangipun <a href="#">H5585</a>

Iku bakal ana turahane kanggo asagan kaya nalika wong ngerog woh jaitun, ana siji loro kang kari ing pucuke, lan ana sawatara ing pang-pange, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

עֲשֹׂהוּ	עַל-	הָאָדָם	יִשְׁעָה	הָהוּא	בֵּינוֹם	
ingkang-Ndamel-piyambakipun	dhateng-	manungsa <a href="#">H0120</a>	mirسانی <a href="#">H8159</a>	punika <a href="#">H1931</a>	ing-dinten <a href="#">H3117</a>	7
	תְּרַאֲנֶה:	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	אֶל-	וְעֵינָיו	
	ningali <a href="#">H7200</a>	Israel <a href="#">H3478</a>	Inggang-Mahasuci <a href="#">H6918</a>	dhateng- <a href="#">H0413</a>	lan-mripatipun	

Ing wektu iku manungsa bakal mandeng marang Panjenengane kang nitahake, lan mripate bakal nyawang marang Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel;

וְאֲשֶׁר	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶל-	יִשְׁעָה	וְלֹא
lan-menapa-ingkang	tanganipun <a href="#">H3027</a>	damelaning <a href="#">H4639</a>	misbèh-misbèh <a href="#">H4196</a>	dhateng- <a href="#">H0413</a>	mirسانی <a href="#">H8159</a>	lan-boten <a href="#">H3808</a>
	וְהַחֲמָנִים:	וְהָאֲשֵׁרִים	יִרְאָה	לֹא	אֲצַבְעֵתוֹ	עָשׂוּ
	lan-tiang-dupa <a href="#">H2553</a>	lan-tiang-Asèra <a href="#">H0842</a>	mirسانی <a href="#">H7200</a>	boten <a href="#">H3808</a>	driji-drijinipun <a href="#">H0676</a>	dipun-damel

ora bakal mandeng marang misblyah-misbyah gaweane tangane dhewe, lan ora bakal nyawang marang garapaning tangane, yaiku tugu-tugu brahala lan padupan-padupan.

	וְהִתָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	עֲזָבוּ	אֲשֶׁר	וְהָאָמִיר	
	lan-dados <a href="#">H1961</a>	Israel <a href="#">H3478</a>	para-putra	saking-ngajengipun <a href="#">H6440</a>	dipun-tilar	ingkang	lan-pang-paling-nginggil <a href="#">H0534</a>	
								שְׁמֹמָה:
								suwung

Ing wektu iku kutha-kuthanira bakal kasuwungake kaya kutha-kuthane wong Hewi lan wong Amori kang padha ditinggal marga saka wong Israel, satemah banjur dadi sepi mamring.

וּצְוֹר lan-parang <a href="#">H6697</a>	יִשְׁעֵיךְ kawilujengan-panjenengan <a href="#">H3468</a>	אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun <a href="#">H0430</a>	שְׂכַחְתָּ panjenengan-sampun-supe <a href="#">H7911</a>	כִּי awit		
נִטְעַי taneman <a href="#">H5194</a>	תִּטְעֵי panjenengan-nanem <a href="#">H5193</a>	כֵּן punika	עַל- awit-	זְכַרְתָּ panjenengan-ènget <a href="#">H2142</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	מֵעֵזָד beteng-panjenengan <a href="#">H4581</a>
			הִזְרַעְנוּ: panjenengan-nyebar <a href="#">H2232</a>	זָר manca	וּזְמַרְתָּ lan-pang <a href="#">H2156</a>	נְעִמָּיִם ing kang-èndah <a href="#">H5282</a>

Awit sira wus lali marang Gusti Allah kang wus paring kaslametan marang sira, lan ora eling marang gunung paranging kakuwatanira. Mulane sanadyan sira yasa taman kang endah kang sira tanduri cangkokan saka ing nagara manca,

זְרַעֲךָ winih-panjenengan <a href="#">H2233</a>	וּבְבִקְרָךְ lan-ing-ènjing <a href="#">H1242</a>	תִּשְׁנִיחֵנִי panjenengan-nuwuhaken <a href="#">H7735</a>	נִטְעֵךְ panjenengan-nanem <a href="#">H5194</a>	בְּיָמֶיךָ ing-dinten <a href="#">H3117</a>		
אֲנוּשׁ: ing kang-awrat <a href="#">H0605</a>	וּכְאֵב lan-kasakitan <a href="#">H3511</a>	נַחְלָה panyakit	בְּיָמֶיךָ ing-dinten <a href="#">H3117</a>	קָצִיר panenan	גִּד gundukan <a href="#">H5067</a>	תִּפְרִיחֵי panjenengan-mekaraken

ס

(s)

sanadyan nalika sira tandur sira ndadekake suburing thukule, lan ing wektu esuk anggonira nandur cangkokan ndadekake kembang, nanging panenane bakal enggal sirna ing dinaning pilara lan sangsara kang ngedab-edabi.

וּשְׂאוֹן lan-gemrudug <a href="#">H7588</a>	יְהֻמְיוֹן gumuruh <a href="#">H1993</a>	יָמִים seganten <a href="#">H3220</a>	כְּהֻמוֹת kados-gumuruh <a href="#">H1993</a>	רַבִּים kathah	עַמִּים bangsa-bangsa	הַמּוֹן gumuruh	הוּי aduh <a href="#">H1945</a>
		יְשְׂאוֹן: gemrudug <a href="#">H7582</a>	כְּבִירִים ing kang-ageng <a href="#">H3524</a>	מַיִם toya <a href="#">H4325</a>	כְּשְׂאוֹן kados-gemrudug <a href="#">H7588</a>	לְאַמִּים para-bangsa <a href="#">H3816</a>	

Bilai! Gumerah bangsa-bangsa akeh, kang padha gumedher kaya ombaking sagara kang gumleger! Ramening suku-suku bangsa, kang padha rame kaya gumuruhing banyu kang ngedab-edabi.

בּוֹ piyambakipun	וְנָעַר nanging-dipun-duka <a href="#">H1605</a>	יְשְׂאוֹן gemrudug <a href="#">H7582</a>	רַבִּים kathah	מַיִם toya <a href="#">H4325</a>	כְּשְׂאוֹן kados-gemrudug <a href="#">H7588</a>	לְאַמִּים para-bangsa <a href="#">H3816</a>
רוּחַ angin <a href="#">H7307</a>	לְפָנַי- saking-ngajengipun- <a href="#">H6440</a>	הֲרִים redi-redi <a href="#">H2022</a>	כֶּמֶן kados-sekam <a href="#">H4671</a>	וּרְדִי lan-dipun-oyak <a href="#">H7291</a>	מִמְרַחֵק saking-tebih <a href="#">H4801</a>	וְנָס lan-mlayu <a href="#">H5127</a>
			סוּפָה: prahara	לְפָנַי saking-ngajengipun <a href="#">H6440</a>	וּכְנֻלָּל lan-kados-suket-garing <a href="#">H1534</a>	

Para suku bangsa padha gumerah kaya gumuruhing banyu gedhe; nanging Pangeran Yehuwah paring deduka, satemah banjur padha lumayu adoh, kalawan kesusu kaya mrambut ing panuton kang kabur ing angin, lan kaya dhedhak katiyup ing lesus.

תֵּלֵק	זָה	אֵינְנִי	בְּקֵר	בְּטָרָם	בְּלִהָה	וְהֵנָּה	עָרֵב	לֵאֵת
bagean	punika	boten-wonten	ènjing	sadurungipun	medeni	lan-lah	sonten	ing-wekdal
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1091</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>
		ס	לְבִזְזֵינוּ:		וְנֹרָל	שׁוֹטֵינוּ		
		(s)	tiyang-ingkang-njarah-kita		lan-nasib	tiyang-ingkang-ngrampas-kita		
			<a href="#">H0962</a>		<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H8154</a>		

Bareng ngarepake sore, lah ana pagiris! Sadurunge esuk, wus ora ana kabeh! Yaiku pandumane wong-wong kang padha ngrayah kita, sarta iya iku kang katemtokake tumrap para wong kang ngrampasi kita.